Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wstawszy zaś jeden z nich imieniem Agabus oznaczył przez Ducha głód wielki mieć być na całym świecie zamieszkałym który i stał się za Klaudiusza cesarza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeden z nich, imieniem Hagabos,\* powstał i zaznaczył przez Ducha,\*\* że na całym świecie nastanie wielki głód\*\*\* – nastał on też za Klaudiusza.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wstawszy zaś jeden z nich imieniem Agabos oznaczył przez Ducha, (że) głód wielki zamierzać\* być na całej zamieszkiwanej (ziemi): który stał się za Klaudiusza. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wstawszy zaś jeden z nich imieniem Agabus oznaczył przez Ducha głód wielki mieć być na całym świecie zamieszkałym który i stał się za Klaudiusza cesarza |

1. 1) <x>510 21:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:18</x>; <x>510 8:29</x>; <x>510 10:19</x>; <x>510 21:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 24:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tj. w latach 41-44 po Chr., a szczególnie w 44 r.; Klaudiusz panował w latach 41-54 po Chr.; <x>510 11:28</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 18:2</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "głód wielki zamierza". [↑](#footnote-ref-7)